

Lake scarab of Amenophis III

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for the "lake" scarab of Amenophis III, series E, following E 2 (plate 30) of Blankenberg-Van Delden (1969). Where the photograph is unclear, I rely on the transcription of De Buck (1948), p. 67.

For published translations, see Blankenberg-Van Delden (1969), p. 18; Breasted (1906), pp. 348-349, §§ 868-869; Davies (1992), number 579A (p. 36); Helck (1961), number 579A (p. 234).

Bibliography

- C. Blankenberg-Van Delden. *The Large Commemorative Scarabs of Amenhotep III*. E.J. Brill, Leiden, 1969.
- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II*. The University of Chicago Press, 1906.
- B.G. Davies. *Egyptian Historical Records of the Later Eighteenth Dynasty -- Fascicle IV*. Aris and Phillips, Warminster, 1992.
- A. De Buck. *Egyptian Readingbook*. Ares Publishers, Chicago, Illinois, 1948.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- W. Helck. *Urkunden der 18. Dynastie -- Übersetzung zu den Heften 17-22*. Akademie-Verlag, Berlin, 1961.

¹
| npt-sp 11 3bd 3 3ht sw 1

hr (hm n)

¹
| Year 11, third month of the Season of Inundation, day 1, under (the majesty of)

²
| Hr K3-nht Hcj-m-m3ct

²
| Horus: Mighty bull appearing in truth;

³
nbtj Slnn-hpw sgrh-t3wj

Two Ladies: Who establishes laws, who pacifies the Two Lands;

Hr-nbw 3-hps ⁴ | hwj-Sttjw

Gold Horus: Great of strength, ⁴ | who smites the Asiatics;

nsw-bjtj Nb-m3ct-Rc s3-Rc ⁵ | Jmn-htp hq3-W3st

The king of Upper and Lower Egypt: Nebmaatire; Son of Re: ⁵ | Amenophis, ruler of Thebes,

dj 3nh hmt-nsw wrt Tjy 3nh.tj ⁶

given life, and the great king's wife Tiy (may she live!).

wḏ hm=f jrt mr n hmt-nsw wrt ⁷ | Tjy

His Majesty ordered the creation of a lake for the great wife of the king, ⁷ | Tiy

3nh.tj m dmj=s n Dcrwh3 ⁸

(may she live!), in her town of Djarulka, ⁸

3w=f mh 3700 wsh=f mh ⁹ | 600

its length being 3700 cubits and its width 600 cubits.

jr.n hm=f hb wb3 šw

His Majesty celebrated the feast of the opening of the lakes

¹⁰
| m 3bd 3 3ht sw 16

¹⁰
| in the third month of the Season of Inundation, day 16,

hn.tw hm=f

¹¹ | m wj³ Jtn | ¹² t_hn m-hnw=f

when His Majesty was rowed ¹¹ | on it in the barque 'Aton gleams'.
